

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ КР
МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РФ
КЫРГЫЗСКО-РОССИЙСКИЙ СЛАВЯНСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ

Гуманитарный факультет
Кафедра русской филологии

**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
ПО ДИСЦИПЛИНЕ
«Старославянский язык»**

Для студентов, обучающихся на гуманитарном
факультете по направлению 45.03.01, 531000 “Филология”, профиль подготовки:
«Преподавание филологических дисциплин»

Учебно-методическое пособие для студентов

Фонд оценочных средств рассмотрен и утвержден на заседании кафедры
Русского языка

Протокол от 30.09.2022 г. № 2

Зав.кафедрой к.ф.н., доц. Гатина А.Э.



СОДЕРЖАНИЕ

1. Перечень компетенций, цели и задач освоения дисциплины.....	3
2. Описание шкал оценивания.....	4
3. Типовые контрольные задания.....	8
4. Технологические карты дисциплины.....	10
5. Методические рекомендации по освоению дисциплины.....	12

1. Перечень компетенций, цели и задач освоения дисциплины

ОПК-2: Способен использовать в профессиональной деятельности, в том числе педагогической, основные положения и концепции в области общего языкознания, теории и истории основного изучаемого языка (языков теории коммуникации;	
Знать:	
Уровень 1	основные положения и концепции в области исторической славянской филологии
Уровень 2	теории и истории создания славянского языка (языков)
Уровень 3	словарный минимум на старославянском языке
Уметь:	
Уровень 1	анализировать тексты н славянском языке (на фонетическом и морфологическом уровне)
Уровень 2	соотносить лингвистические концепции в области истории русского и старославянского языков
Уровень 3	различать тексты на старославянском и др. славянских языков
Владеть:	
Уровень 1	навыками фонетического и морфологического анализа славянских текстов
Уровень 2	навыками перевода и (или) интерпретации старославянских текстов на современный русский язык
Уровень 3	навыками письма кириллической азбуки

В результате освоения дисциплины обучающийся должен

3.1	Знать:
3.1.1	все фонологические характеристики гласных и согласных фонем в старославянском языке, законы слога ,графику кириллического и глоголического алфавитов , звуковую реализацию графем в старославянской азбуке, буквенную цифирь, основные тексты на старославянском языке.
3.1.2	знать морфологические характеристики грамматической системы современного и старославянского языков,
3.1.3	знать периодизацию истории развития русского языка, основные языковые реформы, изменения в области графики, основные труды по изучению старославянского языка
3.1.4	знать стилистическую дифференциацию современного русского литературного языка
3.2	Уметь:
3.2.1	читать старославянские тексты, написанные кириллицей, в соответствии с правилами фонетики. Уметь отличать древний текст на древнерусском языке от текста на старославянском. Уметь комментировать исторические чередования в фонетике современного русского языка, вызванные софункционированием старославянизмов с исконно русскими словами в лексике современного русского литературного языка, уметь различать лексику старославянского происхождения от древнерусского, объяснять морфологизацию древних фонетических процессов.
3.2.2	уметь определять все части речи в старославянском предложении ,давать исторический комментарий многим морфологическим явлениям современной грамматики, образовывать полные имена прилагательные от кратких, причастия и деепричастия, наречия. Уметь склонять по падежам именные части речи и спрягать по лицам глагол в старославянском языке.
3.2.3	уметь выполнять лингвистический анализ текстов на старославянском языке текстов 18-19 веков и современного русского литературного языка
3.3	Владеть:
3.3.1	иметь представление о фонетической системе ,фонетических процессах старославянском языка.
3.3.2	иметь представление о частях речи в старославянском языке, об унификации склонения имен существительных, прилагательных и местоимений в старославянском языке, а также иметь представление о спряжении глагола в настоящем и 4 прошедших временах, инфинитиве и супине.

ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Осуществить исторический подход к изучению русского языка как целостной системы, в которой явления фонетики, грамматики, лексики, синтаксиса находятся в тесной связи. Представить язык как общественное явление, развивающееся и изменяющееся в тесной связи истории общества. Вскрыть причинно-следственные связи в кругу языковых явлений, показать системный характер, происходящих в языке изменений.
1.2	Задачи курса. Ознакомить студентов с процессом возникновения и развития русского языка, его основных закономерностей с древнейшей эпохи до современного состояния. Развить у студентов практические навыки сравнительно-исторического анализа языковых фактов.
1.3	Основанная задача - научить студентов сопоставлять древнерусские языковые явления с отражением их в современном русском языке, объяснять факты русского языка, опираясь на данные исторической грамматики, что крайне важно при работе в школе или преподавания русского языка как иностранного, а также исследование, объяснение, систематизация грамматических, фонетических и других явлений, сохранившихся в современном языке от предшествующих эпох.

2. Описание шкал оценивания

ШКАЛА ОЦЕНИВАНИЯ ТЕСТА (рубежный контроль)

1. В одном тестовом задании **25 закрытых вопросов.**
2. К заданиям даются готовые ответы на выбор, один правильный и остальные неправильные.
3. Обучающемуся необходимо помнить: в каждом задании с выбором одного правильного ответа правильный ответ должен быть.
4. За каждый правильный ответ – 1 балл (4%).
5. Общая оценка определяется как сумма набранных баллов.
6. Отметка (в %).

ШКАЛА ОЦЕНИВАНИЯ ДОКЛАДА (текущий контроль)

	Не т отв ета -0 %	Минимальный ответ- 31-60 %	Изложенный, раскрытый ответ- 60-69 %	Законченный полный ответ - 70-84 %	Образцовый, примерный, достойный подражания ответ- 85-100 %
Раскрытие проблемы	-	Проблема не раскрыта. Отсутствуют выводы	Проблема раскрыта не полностью. Выводы не сделаны или выводы не обоснованы	Проблема раскрыта. Проведен анализ проблемы без привлечения дополнительной литературы. Не все выводы сделаны или обоснованы.	Проблема раскрыта полностью. Проведен анализ проблемы с привлечением дополнительно й литературы. Выводы сделаны.

Представление	-	Представляемая информация логически не связана. Не использованы профессиональные термины.	Представляемая информация не систематизирована и не последовательна. Использован 1-2 профессиональных термина	Представляемая информация систематизирована и последовательна. Использовано более 2-х профессиональных терминов.	Представляемая информация систематизирована, последовательна и логически связана. Использовано более 5 профессиональных терминов.
Оформление	-	Не использованы информационные технологии (PowerPoint). Больше 4 ошибок в представляемой информации	Использованы информационные технологии (PowerPoint) частично. 3-4 ошибки в представляемой информации	Использованы информационные технологии (PowerPoint). Не более 2-х ошибок в представляемой информации	Широко использованы информационные технологии (PowerPoint). Отсутствуют ошибки в представленной информации
Ответы на вопросы	-	Нет ответов на вопросы	Только ответы на элементарные вопросы	Ответы на вопросы полные или частично полные.	Ответы на вопросы полные с приведением примеров и пояснений
Итоговая оценка (в %)					

ШКАЛА ОЦЕНИВАНИЯ УСТНОГО ОТВЕТА

(текущий контроль)

Отметка (в %)	Наименование критерия	Содержание критерия
85-100%	Фонетическое оформление и беглость речи	Отсутствие фонетических ошибок, соблюдается правильный интонационный рисунок. Речь беглая
	Словарный запас	Способность самостоятельно преодолевать лексические трудности при выражении своих мыслей
	Грамматическое оформление речи	Правильное использование грамматических форм и конструкций.
	Стилистическое оформление речи	Правильное использование лексических форм и соблюдение стиля речи

	Соответствие теме и выполнение коммуникативного задания	Тема раскрыта. Коммуникативная задача выполнена с учетом цели высказывания и адресата
70-84%	Фонетическое оформление и беглость речи	Допускается 1 грубая или 2 негрубых фонетических ошибки, соблюдается правильный интонационный рисунок. Речь достаточно беглая
	Словарный запас	Способность самостоятельно преодолевать лексические трудности при выражении своих мыслей. Допускается 1 грубая или 2 негрубых лексических ошибки
	Грамматическое оформление речи	Правильное использование грамматических форм и конструкций. Допускается 1 грубая ошибка
	Стилистическое оформление речи	Правильное использование лексических форм и соблюдение стиля речи. Допускается 2 ошибки
	Соответствие теме и выполнение коммуникативного задания	Тема раскрыта на 80%. Коммуникативная задача выполнена на 80% с учетом цели высказывания и адресата
60-69%	Фонетическое оформление и беглость речи	Присутствуют 4-5 фонетических и интонационных ошибок. Речь плохо воспринимается на слух. Речь с паузами, не беглая
	Словарный запас	Студент имеет ограниченный словарный запас, использует упрощенную лексику. Допускается 3-4 ошибки
	Грамматическое оформление речи	Допускается 3-4 грамматических ошибки. Верные грамматические формы и конструкции используются только в заученном тексте
	Стилистическое оформление речи	Допускается 3-4 ошибки в использовании лексических форм и соблюдении стиля речи
	Соответствие теме и выполнение коммуникативного задания	Тема раскрыта на 50%. Коммуникативная задача выполнена на 50% с учетом цели высказывания и адресата
менее 60%	Фонетическое оформление и беглость речи	Речь неправильная, с более чем 5 фонетических и интонационных ошибок. Произношение студента подвержено сильному влиянию родного языка. Речь почти не воспринимается на слух
	Словарный запас	Крайне ограниченный словарный запас. Более 5 ошибок в употреблении лексики, затрудняющие понимание текста.
	Грамматическое оформление речи	Более 5 грамматических ошибок. Трудность при выборе правильных глагольных форм и употреблении нужных времен
	Стилистическое оформление речи	Более 5 ошибок. Стил ь не соблюдается

	Соответствие теме и выполнение коммуникативного задания	Тема не раскрыта или раскрыта менее, чем на 50%. Коммуникативная задача не выполнена
--	---	--

ШКАЛА ОЦЕНИВАНИЯ ПРЕЗЕНТАЦИИ (ТЕКУЩИЙ КОНТРОЛЬ)

	0%	31-60 %	61-74%	75-84%	85-100%
Структура презентации		Количество слайдов не соответствует содержанию выступления	Количество слайдов не полностью соответствует содержанию выступления и заявленной теме	Количество слайдов соответствует содержанию выступления, не обозначены введение и заключение по теме презентации	Количество слайдов соответствует содержанию и продолжительности выступления
Наглядность		В презентации не используются средства наглядности.	Презентация недостаточно обеспечена средствами наглядности. Имеющиеся в презентации средства наглядности не полностью соответствуют ее содержанию.	Презентация обеспечена средствами наглядности на 90 %. В презентации имеются нереализованные возможности использования средств наглядности.	В презентации используются средства наглядности информации (таблицы, схемы, графики, иллюстрации и т. д.)
Содержание		Содержание презентации не раскрывает заявленную тему	Содержание презентации не полностью раскрывает заявленную тему	В содержании презентации имеются незначительные недоработки, связанные с ее темой.	Содержание презентации полностью соответствует ее теме.
Требования к выступлению		Выступающий не владеет содержанием, не прослеживается логика выступления,	Выступающий плохо владеет содержанием, излагает материал не последователь	Выступающий свободно владеет содержанием, допускает неточности при	Выступающий свободно владеет содержанием, ясно и грамотно излагает

		отсутствует ясность и грамотность изложения	бно	изложении материала	материал
Ответы на вопросы		Нет ответов на вопросы	Только ответы на элементарны е вопросы	Ответы на вопросы полные или частично полные.	Ответы на вопросы полные с приведением примеров и пояснений
Раскрытие проблемы		Проблема не раскрыта. Отсутствуют выводы	Проблема раскрыта не полностью. Выводы не сделаны или выводы не обоснованы	Проблема раскрыта. Проведен анализ проблемы без привлечения дополнитель ной литературы. Не все выводы сделаны или обоснованы.	Проблема раскрыта полностью. Проведен анализ проблемы с привлечение м дополнитель ной литературы. Выводы сделаны.

ШКАЛА ОЦЕНИВАНИЯ УСТНОГО ОТВЕТА (ТЕКУЩИЙ КОНТРОЛЬ)

- 1. Минимальный ответ - 31-60 %.** Задание выполнено частично: содержание слабо отражает те аспекты, которые указаны в задании; много нарушений стилевого оформления; почти не соблюдаются в языке нормы вежливости.
- 2. Изложенный, раскрытый ответ - 60-69 %.** Задание выполнено не полностью: содержание не отражает все аспекты, указанные в задании; часто встречаются нарушения стилевого оформления; в основном не соблюдаются принятые в языке нормы вежливости.
- 3. Законченный полный ответ - 70-84 %.** Задание выполнено: некоторые аспекты, указанные в задании раскрыты не полностью; имеются отдельные нарушения стилевого оформления речи; в основном соблюдены принятые в языке нормы вежливости.
- 4. Образцовый, примерный, достойный подражания ответ - 85-100%.** Задание выполнено полностью: содержание отражает все аспекты, указанные в задании, стилевое оформление речи выбрано правильно с учетом цели высказывания и адресата; соблюдены принятые в языке нормы вежливости.

3. Типовые контрольные задания

Контрольные вопросы и задания
1. Старославянский язык как научная дисциплина. Проблема взаимоотношения старославянского и церковнославянского языков. 2. Обзор научной и учебной литературы по старославянскому и церковнославянскому языкам. 3. Возникновение славянской письменности. деятельность Кирилла и Мефодия. 4. Славянские азбуки (глаголица и кириллица). Вопрос об их происхождении. 5. Обзор древнейших глаголических и кириллических памятников старославянского языка. 6. Характеристика канонических церковнославянских текстов: структура, оформление текста, особенности графики. 7. Кириллица. Звуковое значение букв кириллицы. Диакритические знаки. Обозначение чисел. Особенности русской церковнославянской графики позднего периода. 8. Особенности лексики старославянских и русских церковнославянских канонических текстов. 9. Фонетическая структура слога. Основные закономерности сочетания гласных и согласных в слоге (тенденция к построению слога по восходящей звучности, особенности начала слова). 10. Комбинаторные изменения в группах согласных, вызванные тенденцией к построению слога по восходящей звучности (диссимиляция, упрощение групп согласных). 11. Тенденция к внутрислоговому сингармонизму. Фонетические процессы, вызванные данной тенденцией.

12. Система гласных фонем старославянского языка (характеристика гласных по ряду, подъему, лабиализованности, назальности; гласные полного и неполного образования). Взаимоотношение старославянского и русского церковнославянского языков в области гласных фонем.
13. Сверхкраткие ѣ и ѡ. Позиционная мена ѣ и ѡ (сильные и слабые позиции, напряженные и как позиционные варианты ѣ и ѡ).
14. Падение редуцированных ѣ и ѡ. Следствия падения редуцированных (изменение слоговой структуры слова, комбинаторные процессы в группах согласных).
15. Монофтонгическое происхождение гласных фонем старославянского языка. Чередования гласных, обусловленные их монофтонгическим происхождением.
16. Происхождение гласных старославянского языка из дифтонгов. Чередования, обусловленные дифтонгическим происхождением гласных.
17. Происхождение гласных фонем старославянского языка из дифтонгических сочетаний. Чередования, обусловленные происхождением гласных из дифтонгических сочетаний с носовыми сонорными. Соотношение этих чередований в старославянском и русском церковнославянском языках.
18. Система согласных фонем старославянского языка (характеристика согласных по месту, способу образования, твердости-мягкости и др.). Соотношение характеристики согласных по твердости-мягкости в старославянском и русском церковнославянском языках.
19. Происхождение мягких согласных старославянского языка в процессе палатализации заднеязычных. Причины, условия и результаты I палатализации. Чередования согласных.
20. Происхождение мягких согласных старославянского языка в процессе палатализации заднеязычных. Причины, условия и результаты II палатализации. Чередования согласных.
21. Происхождение мягких согласных старославянского языка в процессе палатализации заднеязычных. Проблема выделения процесса III палатализации; причины, условия и результаты III палатализации.
22. Происхождение мягких согласных старославянского языка в результате взаимодействия праславянских твердых согласных со звуком *j. Чередования согласных, возникшие в результате ассимиляции *j.
23. Судьба праиндоевропейских количественных различий гласных фонем в старославянском языке (четыре ступени чередований).
24. Чередования звуков (фонем) как средство слово- и формообразования.
25. Судьба дифтонгических сочетаний с плавными по диалектам праславянского языка, их рефлексy в старославянском и русском церковнославянском языках (южнославянское не-полногласие, сочетания плавных с редуцированными и т.д.).
26. Система согласных раннего праславянского периода. Изменение *s > *x после *r, *u, *k, *i.
27. Имя существительное, его грамматические категории (род, число, падеж, формирование категории одушевленности). Древняя основа.
28. Система склонений имени существительного. Процесс разрушения древних типов именного склонения и его отражение в старославянских и русских церковнославянских текстах.
29. Местоимение. Разряды местоимений. Противопоставленность личных и неличных местоимений.
30. Личные местоимения. Грамматические категории и система форм.
31. Неличные местоимения. Грамматические категории. Твердый и мягкий варианты склонения.
32. Проблема обозначения 3-го лица. Функциональные особенности указательных местоимений.
33. Имя прилагательное, его грамматические категории, лексико-грамматические разряды.
34. Степени сравнения прилагательных, образование и склонение.
35. Счетные слова, своеобразие их грамматических категорий и форм.
36. Глагол, его грамматические категории. Спрягаемые и неспрягаемые формы глагола.
37. Формообразование глагола. Типы формообразующих основ. Классификации глаголов (традиционная - по основам настоящего времени; нетрадиционная, отражающая эволюцию соотношения двух формообразующих основ).
38. Система форм изъявительного наклонения.
39. Настоящее время глагола. Спряжение тематических и нетематических глаголов в настоящем времени.
40. Будущее время и способы его выражения. Простая и сложные (будущее сложное I, будущее сложное II) формы будущего времени.
41. Аорист простой и сигматический (древний и новый), его образование и спряжение.
42. Имперфект, его образование, спряжение и употребление.
43. Сложные формы прошедшего времени: перфект и плюсквамперфект, их образование, спряжение, употребление.
44. Система форм повелительного наклонения.
45. Система форм сослагательного наклонения.
46. Именные формы глагола (инфинитив, супин, причастие).
47. Образование и склонение причастий (действительных и страдательных, настоящего и прошедшего времени, кратких и полных).
48. Главные члены предложения, способы их выражения.
49. Структура словосочетаний в старославянском языке (предложное и беспредложное управление, конструкции с «двойными падежами»).
50. Конструкция «дательный самостоятельный».
51. Особенности сложного предложения и передачи чужой речи.
52. Особенности словообразования разных частей речи.

Темы курсовых работ (проектов)

Написание курсовой работы не предусмотрено учебным процессом

Фонд оценочных средств

Модуль 1

Цели и задачи курса. Фонетика старославянского языка
 Выполнение упражнений Дементьев А.А.(стр. 16-42)
 Фонетический анализ текста по хрестоматии Шулежковой С.Г.
 Модуль 2
 Морфология старославянского языка
 Выполнение упражнений по ССЯ/ Дементьев А.А. (стр. 44-95)
 Морфологический анализ текста по Шулежковой С.Г.
 УКАЗАНИЯ К ВЫПОЛНЕНИЮ РАБОТ В ПРИЛОЖЕНИИ

Перечень видов оценочных средств

Модуль 1
 Текущий контроль-Выполнение упражнений, проверка тетрадей
 Рубежный контроль-Фонетический анализ текста по хрестоматии Шулежковой
 Модуль 2
 Текущий контроль-Выполнение упражнений, проверка тетрадей
 Рубежный контроль-Морфологический анализ текста

4. Технологические карты дисциплины

Название модулей дисциплины согласно РПД	Контроль	Форма контроля	зачетный минимум	зачетный максимум	график контроля
Модуль 1					
Цели и задачи курса. Фонетика старославянского языка	Текущий контроль	Выполнение упражнений (стр. 16-42)	10	20	35
	Рубежный контроль	Фонетический анализ теста по хрестоматии Шулежковой С.Г.	10	15	
Модуль 2					
Морфология старославянского языка	Текущий контроль	Выполнение упражнений по ССЯ/ Кондрашов Н.А. (стр. 44-95)	10	20	40
	Рубежный контроль	Морфологический анализ текста по Шулежковой С.Г.	10	15	
ВСЕГО за семестр			40	70	
(Промежуточный контроль)			20	30	
Семестровый рейтинг по дисциплине			40	70	

5. Методические рекомендации по освоению дисциплины

УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)			
Рекомендуемая литература			
Основная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Дементьев А.А.	Сборник задач и упражнений по старославянскому языку: учебное пособие для пед. ин-тов	М.: Просвещение 1975
Л1.2	Иванова Т.А.	Старославянский язык: учебник для вузов	М.: Высш. шк. 1997
Л1.3	Хабургаев Г.А.	Старославянский язык: учебник для вузов	М.: Просвещение 1986
Л1.4	Турбин Г.А.	Старославянский язык: учебное пособие	Москва 2016
Дополнительная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Войлова К.А	Старославянски язык: уч. пособиевля вузов	Москва 2003
Л2.2	Шулешкова С.Г.	Хрестоматия по старославянскому языку.Тексты, словарь, фоноприложение: учеб.пособие для студ.фил.фак.высшх.учеб. заведений	Магитогорск 2011
Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"			
Э1	Русский филологический портал		http://www.philology.ru
Э2	Фундаментальная электронная библиотека		http://feb-web.ru
Э3	Древнеславянские памятники письменности		http://manuscripts.ru http://io.udsu.ru
Перечень информационных и образовательных технологий			
Компетентностно-ориентированные образовательные технологии			
6.3.1.1	При осуществлении образовательного процесса по дисциплине используются тестовые задания на компьютере (в программе MyTest[Pro]) 8 корпус, кабинет 301.		
Перечень информационных справочных систем и программного обеспечения			
6.3.2.1	1.Лопушанская С.П., Горбань О.А. Старославянский и русский церковнославянский языки в сопоставительном освещении.Волгоград, 2008.		
6.3.2.2	2.Хабургаев Г.А. Старославянский язык. М., 1986.		
6.3.2.3	3.Горшков А.И. Старославянский (древнецерковнославянский) язык. М., 2002.		
6.3.2.4	4.Иванова Т.А. Старославянский язык. СПб., 1998.		
6.3.2.5	5.Иеромонах Алипий (Гаманович). Грамматика церковнославянского языка. М., 1991.		
6.3.2.6	6.Селищев А.М. Старославянский язык. М. Ч. 1, 1951; ч. 2, 1952.		
6.3.2.7	7.Стеценко А.Н. Хрестоматия по старославянскому языку. М., 1984.		
6.3.2.8	8.Войлова К.А. Старославянский язык. М., 2003.		
6.3.2.9	9.Горшкова О.В., Хмелевская Т.А. Сборник упражнений по старославянскому языку. М.,1985.		
6.3.2.10	10.Кравецкий А.Г., Плетнева А.А. История церковнославянского языка в России (конец XIX– XX в.). М., 2001.		
6.3.2.11	12.Лопушанская С.П. Развитие и функционирование древнерусского глагола. Волгоград,1990.		

6.3.2.12	13. Лопушанская С.П. Разграничение старославянского и русского староцерковнославянско-го языков // Вестник Волгоградского государственного университета. Серия 2: Филология. Вып. 2, 1997. С. 6–17.
6.3.2.13	14. Лопушанская С.П. О вратах учености: История учебной книги по русскому языку. Волгоград, 1998.
6.3.2.14	15. Лопушанская С.П., Горбань О.А., Шептухина Е.М. Страницы истории русского языка. М., 2007.
6.3.2.15	16. Супрун В.И. Учебник церковнославянского языка. Волгоград, 1998.
6.3.2.16	17. Уханова Е.В. У истоков славянской письменности. М., 1998.
6.3.2.17	18. Цейтлин Р.М. Сравнительная лексикология славянских языков. М., 1997.
6.3.2.18	19. Лопушанская С.П., Горбань О.А. Прямой и обратный словник к Старославянскому словарю (по рукописям X – XI веков)/под ред. Р.М. Цейтлин, Р. Вечерки и Э. Благовой. М. :Русский язык, 1994. – 842 с. – Волгоград, 1997.
6.3.2.19	20. Лопушанская С.П., Горбань О.А. Прямой и обратный словник к Словарю-индексу русской редакции древнеболгарского языка конца XI – начала XII в. [под ред. Имре Х. Тота : в 3т. Сегед, 1989 – 1995]. Волгоград, 2001.
6.3.2.20	21. Полный церковнославянский словарь (со внесением в него важнейших древнерусских слов и выражений) / сост. Г. Дьяченко. М., 1993.
6.3.2.21	22. Русский филологический портал: http://www.philology.ru
6.3.2.22	23. Исторические словари русского языка // Фундаментальная электронная библиотека24(http://feb-web.ru).
6.3.2.23	24. Древнеславянские памятники письменности: http://manuscripts.ru http://io.udsu.ru